

## Gebrauchsanweisung

**DE**

### Otocura® Ohrenspray – Pflegeöl

#### Inhaltsstoffe:

Olivenöl, Mandelöl, Ringelblumenöl (auf Basis von Erdnussöl)

#### Anwendungsgebiete:

Zur Pflege und Reinigung des äußeren Gehörgangs, zur Linderung von Juckreiz aufgrund von Trockenheit sowie zur vorbeugenden und begleitenden Behandlung von Entzündungen bei Hautirritationen im äußeren Gehörgang, z.B. durch unsachgemäße Ohrreinigung oder im Zusammenhang mit dem Tragen von Hörgeräten. Kann zur Prophylaxe und zur Pflege nach verschiedenen Wassersportarten (z.B. Tauchen, Schwimmen) eingesetzt werden.

#### Hintergrund:

Cerumen (Ohrenschmalz) befeuchtet den Gehörgang und schützt den Säuremantel der Haut. Es schützt außerdem vor Infektionen und transportiert Ablagerungen aus Schmutz, Staub und toten Hautzellen nach außen zum Außenohr. Dadurch reinigt sich das Ohr selbst, so dass in der Regel eine sorgfältige Reinigung am Ende des Gehörgangs an der Ohrmuschel ausreicht.

Verhärtetes Ohrenschmalz, übermäßige Schmalzbildung oder Fehlfunktionen des Selbstreinigungsmechanismus können zu einer Verstopfung des Gehörgangs (z.B. durch Ohrenschmalzpfropfen) führen. Dies kann wiederum Ohrenschmerzen und Hörverlust verursachen. Otocura® kann das Ohrenschmalz erweichen und so die normale Selbstreinigung fördern. Andernfalls die Ohrenschmalzblockade einige Tage vor dem Arztbesuch mit Otocura® erweichen, so dass die professionelle Reinigung (z.B. Ohrenspülung) leichter durchgeführt werden kann.

Wenn die Ohrenschmerzen über einen längeren Zeitraum anhalten und/oder von anderen Symptomen (z.B. Fieber, Schwindel) begleitet werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

#### Dosierung, Art und Dauer der Anwendung:

Wenn kalte Flüssigkeit in das Ohr gelangt, kann dies kurzzeitig Schmerzen oder Schwindel verursachen. Es wird daher empfohlen, Otocura® vor der Anwendung einige Minuten lang auf Körpertemperatur zu erwärmen, z.B. in Ihrer Hand oder in Ihrer Hosentasche.

Halten Sie die Flasche senkrecht und halten Sie den Sprühkopf beim Applizieren des Sprays direkt an die Öffnung des Gehörgangs.

- Zur Pflege und Reinigung:
  - 1 - 2 Mal wöchentlich 1 - 2 Sprühstöße in den äußeren Gehörgang geben.
- Bei Bedarf (z.B. Juckreiz durch Trockenheit) kann Otocura® problemlos auch häufiger angewendet werden.
- Zur Prophylaxe:
  - Geben Sie 1 - 2 Sprühstöße vor und ggf. nach dem Wassersport (Schwimmen, Tauchen usw.) in den äußeren Gehörgang.

#### Hinweise:

Die Flasche wird großzügig abgefüllt, da aus technischen Gründen eine Restmenge verbleibt. Es ist gewährleistet, dass der angegebene Inhalt entnommen werden kann. Bei Erstverwendung können 3 - 4 Pumpstöße zur Befüllung des Steigrohres notwendig sein.

- Nicht verwenden bei perforiertem Trommelfell.
- Hörgerät, Kopfhörer, Headset usw. vor der Anwendung entfernen und nach der Anwendung von Otocura® nicht sofort wieder ein- oder aufsetzen, um Verunreinigungen und/oder mögliche Schäden am jeweiligen Gerät zu vermeiden.
- Den Sprühkopf nicht in den Gehörgang hineinschieben.
- Nach der Anwendung kann überschüssiges Öl mit einem sauberen Tuch entfernt werden.
- Der Sprühkopf kann abgenommen (z.B. zur Reinigung) und wieder aufgesetzt werden.
- Nicht gleichzeitig mit anderen Präparaten zur Anwendung im Ohr (z.B. Ohrentropfen) verwenden; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Arzt oder Apotheker.
- Nicht verwenden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.
- Von der Verwendung von Wattestäbchen und anderen Utensilien zur Reinigung des Gehörgangs wird abgeraten.

#### Haltbarkeit und Aufbewahrung:

Kühl und trocken lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Nach erstem Gebrauch 6 Monate verwendbar.

Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Stand der Information: 2020-07

## Notice d'utilisation

**FR**

### Otocura® spray auriculaire - huile de soin

#### Composition:

Huile d'olive, huile d'amande, huile de calendula (à base d'huile d'arachide)

#### Indications:

Pour le soin et l'hygiène du conduit auditif externe, pour soulager les démangeaisons dues à la sécheresse et pour le traitement préventif et concomitant d'inflammations en cas de irritation cutanées du conduit auditif externe liées par ex. à un nettoyage inadapté des oreilles ou au port d'appareils auditifs. Peut être utilisé en guise de prévention et comme soin après divers sports nautiques (par ex. plongée, natation).

#### Informations générales et propriétés:

Le cérumen lubrifie le conduit auditif et préserve le manteau acide de la peau. Il protège également contre les infections et évacue les dépôts tels que les saletés, la poussière et les peaux mortes vers l'oreille externe.

Par conséquent, l'oreille se nettoie d'elle-même, de sorte qu'un nettoyage soigneux à l'extrémité du conduit auditif de l'oreille externe est généralement suffisant.

Un cérumen durci, une production excessive de cérumen ou un dysfonctionnement du mécanisme d'autonettoyage peuvent provoquer un blocage du conduit auditif (par un bouchon de cérumen par ex.). Ceci peut causer des maux d'oreilles et une baisse de l'audition.

Otocura® peut ramollir le cérumen et ainsi stimuler le mécanisme d'autonettoyage naturel. Sinon, ramollir le cérumen avec Otocura® quelques jours avant la visite chez le médecin de sorte à faciliter le nettoyage d'oreilles médical (lavage auriculaire par ex.). Si les maux d'oreilles persistent sur une période prolongée et/ou s'accompagnent d'autres symptômes (par ex. fièvre, vertiges), consulter un médecin.

#### Posologie, mode et durée d'utilisation:

Introduire un liquide froid dans l'oreille peut provoquer des douleurs et vertiges passagers. Il est donc recommandé de réchauffer Otocura® à la température du corps, par ex. dans votre main ou dans votre poche pendant quelques minutes avant l'usage. Lors de l'application maintenir le flacon à la verticale et placer la tête de pulvérisation directement à l'ouverture du conduit auditif.

- Pour le soin et l'hygiène:
  - 1 - 2 fois par semaine 1 - 2 pulvérisations dans le conduit auditif externe.
- Si nécessaire (par ex. démangeaisons dues à la sécheresse), Otocura® peut également être utilisé plus souvent sans hésitation.
- À des fins préventives:
  - Appliquer 1 - 2 pulvérisations avant et, si nécessaire, après les sports aquatiques (natation, plongée, etc.) dans le conduit auditif externe.

#### Remarques:

Le contenu est supérieur à celui indiqué afin de garantir le prélèvement de la quantité déclarée, malgré le reste qui subsiste dans le flacon pour des raisons techniques.

Lors de la première utilisation, 3 - 4 pulvérisations peuvent être nécessaires pour remplir le tube de pompage.

- Ne pas utiliser si le tympan est perforé.
- Les appareils auditifs, écouteurs, casques audio ou téléphoniques, etc. sont à retirer avant d'utiliser Otocura® et ne doivent pas être remis directement après le traitement afin d'éviter de les salir ou de les endommager.
- Ne pas introduire la tête de pulvérisation dans le conduit auditif.
- Après l'application, l'excès d'huile peut être essuyé avec un tissu propre.
- La tête de pulvérisation peut être retirée (par ex. pour le nettoyage) et remise en place.
- Ne pas utiliser en même temps que d'autres traitements auriculaires (par ex. gouttes pour les oreilles); en cas de doute consulter un médecin ou un pharmacien.
- Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.
- L'utilisation de cotons-tiges et d'autres ustensiles n'est pas recommandée pour nettoyer le conduit auditif.

#### Stockage et conservation:

Conserver au frais et au sec.

Conserver hors de portée des enfants.

À utiliser dans les 6 mois après la première utilisation.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Dernière révision: 2020-07



Optima Sanità S.r.l.  
Viale della Stazione 5  
I-39100 Bolzano (BZ)

Vertrieb/Distribution:  
Optima Pharmazeutische GmbH  
Ludwigstraße 49  
D-85399 Hallbergmoos



2°C / 25°C



optima

**Istruzioni per l'uso**
**IT**
**Otocura® spray auricolare – Olio per la cura dell' orecchio**
**Composizione:**

Olio d'oliva, olio di mandorla, olio di calendula (su base di olio di arachidi)

**Indicazioni:**

Per la cura e l'igiene del condotto uditivo esterno, per alleviare il prurito causato da secchezza e per la prevenzione e il trattamento concomitante di infiammazioni in caso di irritazioni cutanee nel condotto uditivo esterno dovute, ad esempio, a pulizia errata dell'orecchio o associate ad apparecchi acustici. Può essere usato per la prevenzione e la cura dopo la pratica di varie attività sportive (ad es. immersione, nuoto).

**Informazioni generali:**

Il cerume inumidisce il condotto uditivo e preserva il mantello acido della pelle. Protegge altresì contro le infezioni e favorisce il drenaggio di detriti di qualsiasi genere, quali sporco, polvere e cellule cutanee morte, al di fuori dell'orecchio esterno. Ne risulta che l'orecchio si pulisce da solo, quindi normalmente è sufficiente una pulizia accurata dell'orecchio esterno.

Cerume indurito, produzione di cerume in eccesso o malfunzionamento del meccanismo di autopulizia possono causare il blocco del condotto uditivo (ad es. tappo di cerume). Tutto ciò può causare dolore all'orecchio e ridurre l'udito. Otocura® può ammorbidire il cerume per aiutare la normale autopulizia. Altrimenti ammorbidire il blocco di cerume per alcuni giorni prima della visita medica con Otocura® in modo che possa essere rimosso facilmente con metodi specialistici, ad es. con un'apposita siringa. Consultare un medico se i dolori all'orecchio persistono più a lungo e/o sono accompagnati da altre condizioni cliniche (ad es. febbre, capogiro).

**Posologia, tipo e durata dell'impiego:**

L'introduzione di una sostanza liquida nell'orecchio può causare dolore o capogiro. Perciò si raccomanda di scaldare Otocura® alla temperatura corporea, ad es. tenendolo in mano o in tasca per alcuni minuti prima di usarlo.

Tenere il flaconcino in posizione verticale, appoggiare l'erogatore a spruzzo direttamente sull'apertura del condotto uditivo e applicare lo spray.

- Per la cura e l'igiene:
  - 1 - 2 volte a settimana 1 - 2 spruzzi nel condotto uditivo esterno.
  - Se necessario (ad es. in caso di prurito dovuto a secchezza), Earspray può essere usato anche più spesso senza esitare.
- Per prevenzione:
  - 1 - 2 spruzzi prima e, se necessario, dopo gli sport acquatici (nuoto, immersione ecc.) nel condotto uditivo esterno.

**Avvertenze:**

Il flacone è riempito generosamente perché per motivi tecnici è previsto che rimanga un residuo. Si garantisce così che possa essere effettivamente prelevata la quantità di contenuto indicata.

Al primo utilizzo potrebbero occorrere 3 - 4 pressioni sullo spruzzatore per riempire il tubo ascendente.

- Non utilizzare in caso di timpano perforato
- Togliere apparecchi acustici, auricolari, cuffie ecc. prima dell'uso e non reinserirli subito dopo l'uso di Otocura® per evitare contaminazione e/o potenziale danno al dispositivo.
- Non introdurre l'erogatore a spruzzo nel condotto uditivo.
- Dopo l'applicazione, l'olio in eccesso può essere tolto con un panno pulito.
- L'erogatore a spruzzo può essere tolto (ad es. per la pulizia) e riapplicato.
- Non usare contemporaneamente con altri preparati per orecchio (ad es. gocce otologiche). In caso di dubbi consultare un servizio medico o un farmacista.
- Non usare in caso di ipersensibilità a uno qualsiasi degli ingredienti.
- Si consiglia l'uso di bastoncini di cotone e altri strumenti per la pulizia del condotto uditivo.

**Durata e conservazione:**

Conservare in luogo fresco e asciutto.








Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Può essere usato fino a 6 mesi dopo il primo utilizzo.

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Aggiornamento informazioni: 2020-07

Symbol/Symbol/Simbolo/Symbol:

	Hersteller	Fabricant	Fabbricante	Manufacturer
	Verfallsdatum (JJJJ-MM: Jahr-Monat)	Date de péremption (AAAA-MM: Année-Mois)	Data di scadenza (AAAA-MM: Anno-Mese)	Expiry date (YYYY-MM: Year-Month)
	Chargen-Nummer	Numéro de lot	Lotto numero	Batch-number
	Lagertemperatur 2°C – 25°C	Température de stockage 2°C – 25°C	Temperatura di conservazione 2°C – 25°C	Storage temperature 2°C – 25°C
	Gebrauchsanweisung beachten	Observer les instructions d'utilisation	Seguire le indicazioni del foglio illustrativo	Observe instructions for use
	Nicht verwenden wenn die Flasche beschädigt ist	Ne pas utiliser si le flacon est endommagé	Non usare se il flacone è danneggiato	Do not use if the bottle is damaged
	Nach erstem Gebrauch 6 Monate verwendbar	À utiliser dans les 6 mois après la première utilisation	Può essere usato fino a 6 mesi dopo il primo utilizzo	Can be used up to 6 months after first use
	Medizinprodukt	Dispositif médical	Dispositivo medico	Medical device

**Instructions for use**
**EN**
**Otocura® earspray - skin care oil**
**Ingredients:**

Olive oil, almond oil, calendula oil (based on peanut oil)

**Areas of application:**

For the care and hygiene of the external auditory canal, for the relief of itching due to dryness, and for the preventive and concomitant treatment of inflammation in case of skin irritation in the external auditory canal, e.g. due to improper ear cleaning or in connection with the wearing of hearing aids. Can be used for prevention and for care after various types of water sports (e.g. diving, swimming).

**Background:**

Cerumen (earwax) moistens the ear canal and preserves the acid mantle of the skin. It also protects against infections and promotes deposition of any debris such as dirt, dust and dead skin cells outward towards the outer ear. As a result, the ear cleans itself, so that usually a carefully cleaning at the end of the ear canal on the outer ear is sufficient.

Hardened earwax, excessive wax production, or malfunctioning of the self-cleaning mechanism may cause blockage of the ear canal (e.g. earwax plug). This can cause earache and reduce hearing. Otocura® can soften the cerumen to aid normal self-cleansing. Otherwise, soften the earwax blockage a few days before the doctor's visit with Otocura® so that it can ease the removal by professional methods e.g. ears syringed.

If earaches persist for a longer period and/or are accompanied by other medical conditions (e.g. fever, dizziness), consult medical service.

**Directions for use:**

If a cold fluid enters the ear, it may cause pain or dizziness. Therefore, it is recommended to warm Otocura® up to body temperature e.g. in your hand or in your pocket for a few minutes before use.

Hold the bottle vertically and place the sprayhead directly to the opening of the ear canal when applying the spray.

- For care and hygiene:
  - 1 - 2 times weekly with 1 - 2 sprays in the external ear canal.
  - If necessary (e.g. itching due to dryness), Otocura® can also be used more often without hesitation.
- For preventive purposes:
  - Add 1 - 2 sprays before and, if necessary, after water sports (swimming, diving, etc.) into the external ear canal.

**Notes:**

The bottle is filled generously, because for technical reasons it cannot be completely emptied. It is guaranteed that the indicated quantity can be used.

When using for the first time, you may have to pump 3 or 4 times to fill the tube.

- Do not use if your eardrum is perforated.
- Remove hearing aid, headphone, headset etc. before use and do not insert or put on directly after the use of Otocura® in order to avoid contamination and/or potential damage to the device.
- Do not push the sprayhead into the ear canal.
- After application, excess oil can be removed with a clean cloth.
- The sprayhead can be removed (e.g. for cleaning) and reapplied again.
- Do not use at the same time as other preparations for use on the ear (e.g. ear drops), in case of doubt consult medical service or pharmacist.
- Do not use if there is a hypersensitivity to any of the ingredients.
- Use of cotton buds and other utensils are not recommended for cleaning the ear canal.

**Shelf-life and storage:**

Store in a cool and dry place.

Keep out of reach of children.

Can be used up to 6 months after first use.

Do not use after expiry date.

Date of last revision: 2020-07